

Spis treści

Przed słowem: Kamienie w strumieniu, pismo na piasku	5
Rozdział 1. W cieniu obcej mowy	23
Rozdział 2. Szpadel, igła i pióro, czyli poetyckie genealogie	50
Rozdział 3. Na farmach dbałych gospodarzy	71
Rozdział 4. Pępek, pompa i bombowce	88
Rozdział 5. Zagubiony jak w domu	104
Rozdział 6. Małe cudzołżnice	127
Rozdział 7. Obrazy obrazów, czyli wiersze z fotografii wyrosłe	150
Rozdział 8. Jak pachnie róża	173
Rozdział 9. Przekleństwo przywileju	199
Rozdział 10. Heaney, Herbert i świat kamyków	218
Rozdział 11. Momenty wieczne Heaney'a i Miłosza	247
Po słowie: Fragment rozmowy	275
Heaney w Polsce	277
Indeks nazwisk	281
Indeks utworów	284

Seamus Heaney jest uznawany za najważniejszego poetę irlandzkiego od czasów Yeatsa i za jednego z największych poetów XX wieku. Jego twórczość, bogata w podsuwane przez pamięć obrazy i chropawe językowe kształty minionych bytów i zdarzeń, otwiera zapis jednostkowego doświadczenia na wielość interpretacji. Poezja ta doczekała się teraz krytycznego komentarza, dzięki któremu bogactwo i wielość jej znaczeń stają się niemal dotykalne.

Jerzy Jarniewicz, ceniony literaturoznawca, poeta i tłumacz, naświetla lingwistyczne i kulturowe detale poezji Heaneya, ze swobodą kreśląc dla niej szerokie tło. Pokazuje ją w kontekście dzieł innych autorów irlandzkich i twórców literatury światowej, od Homera do Miłosza i Herberta. Zwraca uwagę na jej zakorzenienie w historii i mitologii Irlandii, odwołuje się do wypowiedzi krytyków i samego poety, a także do Biblii, filozofii i sztuk wizualnych. Jedenaście szkiców składających się na książkę to wnikliwe, pełne żaru i często zaskakujące odczytania wybranych wierszy irlandzkiego Noblisty.

„Wiersze Heaneya, o których piszę w tej książce, żywią się nieusuwalną różnicą, jaką zapewnia im istnienie »pomędzy«. Są mnogie i wielogłosowe, niedomknięte i transgresyjne, poryte szczelinami i uwarstwione. Stan ten można podsumować krótkim, zdecydowanym zdaniem, którym mógłby zaczynać się każdy z zebranych tu szkiców: w wiersz Heaneya wpisana jest obcość”.